



TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

VIA A. SANSOVINO, 35 - 48100 RAVENNA (ITALY)
TEL. 0544-408333 r.a. - FAX 0544-280084
E-mail: teco@tecosrl.com - <http://www.tecosrl.com>

Cod. 6.1.007.0.01

I - GB - D - F - E - P

Ed. 01/2002

REFRIGERATORI - CLIMATIZZATORI PER ACQUARI
CHILLERS - CONDITIONERS FOR AQUARIUMS
KÜHLER - KLIMAGERÄTE FÜR AQUARIEN
REFRIGERATEURS - CLIMATISEURS POUR AQUARIUMS
REFRIGERADORES - CLIMATIZADORES PARA ACUARIOS
REFRIGERADORES – APARELHOS DE CLIMATIZAÇÃO PARA AQUÁRIOS







RA 200 / CA 200
RA 240 / CA 240
RA 680 / CA 680
RA 2000 / CA 2000

ALLEGATO B
ENCLOSURE B
ANLAGE B
PIÈCES JOINTE B
ANEXO B
ANEXO B

I

A PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO

Descrizione

- 1  : Tasto per programmazione temperatura
- 2 **DISPLAY** : Visualizzatore di temperatura
- 3  : Tasto per aumento temperatura
- 4  : Tasto per diminuzione temperatura
- 5  : Spia luminosa segnalazione refrigeratore in funzione
- 6  : Spia luminosa segnalazione riscaldatore in funzione (solo CA)
- 7  : Spia luminosa segnalazione possibilità di programmazione



IMPORTANTE
Al raggiungimento delle temperature prescelte le SPIE luminose Rif. "5" e Rif. "6" si spengono.

B PROGRAMMAZIONE TEMPERATURA

Tenere premuto il tasto 1 fino alla comparsa della scritta SET, poi premere nuovamente il tasto 1; sul display comparirà la spia luminosa 7 di segnalazione della modalità di programmazione e il valore della temperatura precedentemente impostata. Premere i pulsanti 3 (incremento) o 4 (decremento) per impostare la temperatura desiderata, quindi confermare il valore tenendo premuto il tasto 1 fino alla comparsa della scritta SET e la successiva visualizzazione della temperatura letta dalla sonda.

La spia luminosa 5 segnala l'eventuale entrata in funzione del refrigeratore.

La spia luminosa 6 segnala l'eventuale entrata in funzione del riscaldatore. (solo CA)







I dati della centralina elettronica preimpostati dal costruttore sono:

- **Differenziale 1° C** sopra o sotto la temperatura impostata dall'utente

GB

A CONTROL AND COMMAND PANEL

Description

- 1  : Key for programming temperature
- 2 **DISPLAY** : Temperature display
- 3  : Key for increasing temperature
- 4  : Key for decreasing temperature
- 5  : Chiller function indicator light
- 6  : Heater function indicator light (only CA)
- 7  : Enabled programming indicator light



IMPORTANT
Once the pre-set temperature is reached, the indicator lights Ref. "5" and Ref. "6" go out.

B PROGRAMMING TEMPERATURE

Hold down the 1 key until SET appears on the display, then press the 1 key again; the indicator light 7 will appear on the display to indicate that the programming function is enabled and the previously set temperature value will appear on the display.

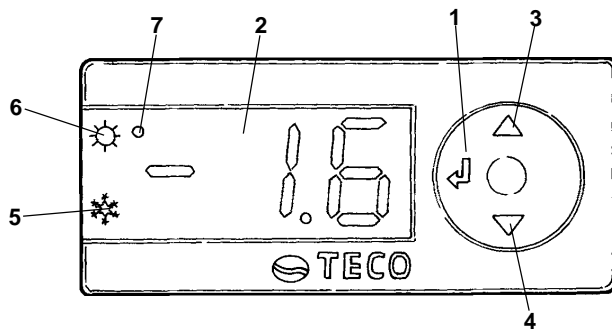
Press key 3 (increase) or 4 (decrease) to enter the required temperature, then confirm the value by holding down the 1 key until SET appears on the display; the temperature read by the probe will subsequently appear.

The indicator light 5 shows if the conditioner is working.

The indicator light 6 shows if the heater is working.

The data of the electronic distribution board pre-set by the manufacturer are:

- **Differential 1° C** above or below the temperature set by the user



A-01

D
A BEDIENUNGSTAFEL UND KONTROLLFELD
Beschreibung

- 1 : Schalter zur Programmierung der Temperatur
- 2 **DISPLAY**: Sichtgerät der Temperatur
- 3 : Schalter zur Erhöhung der Temperatur
- 4 : Schalter zur Erniedrigung der Temperatur
- 5 : Kontrollämpchen zur Anzeige Kühler in Funktion
- 6 : Kontrollämpchen zur Anzeige Heizer eingeschaltet (CA)
- 7 : Kontrollämpchen zur Anzeige Programmierung möglich


WICHTIG

Sind die ausgewählten Temperaturen erreicht worden so schalten sich die Kontrollämpchen Bezugspkt. "5" und Bezugspkt. "6" aus.

B PROGRAMMIERUNG DER TEMPERATUR

Taste 1 gedrückt halten, bis die Anzeige SET erscheint. Dann erneut die Taste 1 drücken. Auf dem Display erscheint die Kontrolllampe 7 für die Anzeige der Programmierfunktion und es wird die zuvor eingestellte Temperatur angezeigt. Die Tasten 3 (Erhöhen) oder 4 (Vermindern) drücken, um die gewünschte Temperatur einzustellen. Dann zum Bestätigen die Taste 1 gedrückt halten, bis die Anzeige SET erlischt. Anschließend wird die vom Temperaturfühler gemessene Temperatur angezeigt.

Kontrolllampe 5 zeigt an, dass sich der Kühler in Betrieb befindet. Kontrolllampe 6 zeigt an, dass sich das Heizgerät in Betrieb befindet. Die Daten der kleinen elektronischen Zentrale, die vom Hersteller bereits vorher eingegeben sind, sind wie folgt:

- **Differential 1° C** über der vom Verbraucher eingegebenen Temperatur

F
A PANNEAU DE CONTROLE ET DE COMMANDE
Description

- 1 : *Touche de programmation de la température*
- 2 **DISPLAY**: *Ecran de température*
- 3 : *Touche d'augmentation de la température*
- 4 : *Touche de diminution de la température*
- 5 : *Voyant lumineux de signalement de réfrigérateur en fonction*
- 6 : *Voyant lumineux de signalement de résistance allumée (CA)*
- 7 : *Voyant lumineux de possibilité de programmation*


IMPORTANT

Lorsque la température choisie est atteinte les voyant lumineux de signalement Réf. "5" et Réf. "6" s'éteignent

B PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE

Tenir pressée la touche 1 jusqu'à ce qu'apparaisse "SET", puis presser de nouveau la touche 1; sur l'afficheur apparaîtra le voyant lumineux 7 de signalisation du mode de programmation et la valeur de la température précédemment programmée.

Appuyer sur les boutons 3 (augmentation) ou 4 (diminution) pour programmer la température désirée, puis confirmer la valeur en tenant pressée la touche 1 jusqu'à l'apparition du mot SET et l'affichage de la température lue sur la sonde.

Le voyant 5 signale l'éventuelle mise en marche du réfrigérateur. Le voyant 6 signale l'éventuelle mise en marche du réchauffeur. Les données de la centrale électronique fixées par le fabricant sont:

- **Differential 1° C** au-dessus ou au-dessous de la température fixée par l'utilisateur

E
A PANEL DE CONTROL Y MANDO
Descripción

- 1 : Botón para programar la temperatura
- 2 **DISPLAY**: Visualizador de temperatura
- 3 : Botón para aumentar la temperatura
- 4 : Botón para disminuir la temperatura
- 5 : Luz de aviso que indica que el refrigerador está funcionando
- 6 : Luz de aviso que indica que la resistencia está funcionando
- 7 : Luz de aviso que indica que se puede programar


IMPORTANTE

Cuando se alcanzan las temperaturas elegidas los luz de aviso Ref. "5" y Ref. "6" se apagan.

B PROGRAMACIÓN DE LA TEMPERATURA

Mantener presionada la tecla 1 hasta obtener la aparición del mensaje SET, y a continuación presionar nuevamente la tecla 1; en el monitor aparecerá el testigo luminoso 7 indicador de la modalidad de programación, además del valor de temperatura precedentemente predispuesto. Presionar el pulsador 3 (incremento) o 4 (reducción) para programar la temperatura preferida; a continuación confirmar dicho valor manteniendo presionada la tecla 1 hasta obtener nuevamente la aparición del mensaje SET y la sucesiva visualización de la temperatura leída por la sonda.

El testigo luminoso 5 señala la eventual puesta en marcha del refrigerador.

El testigo luminoso 6 señala la eventual puesta en marcha del calentador.

Los datos de la centralita electrónica predefinidos por el fabricante son:

- **Diferencial 1° C** sobre o bajo la temperatura definida por el usuario

P
A PAINEL DE CONTROLE E COMANDOS
Descrição

- 1 : *Tecla para programação da temperatura*
- 2 **DISPLAY**: *Visualização da temperatura*
- 3 : *Tecla para aumento temperatura*
- 4 : *Tecla para diminuição temperatura*
- 5 : *Indicador luminoso sinalização refrigerador a funcionar*
- 6 : *Indicador luminoso sinalização resistência a funcionar*
- 7 : *Indicador luminoso sinalização possibilidade de programação*


IMPORTANTE

Ao chegar às temperaturas seleccionadas, os indicadores luminosos Ref. "5" e Ref. "6" apagam-se.

4.1 PROGRAMAÇÃO DA TEMPERATURA

Manter carregada a tecla 1 até o aparecimento da palavra SET, depois carregar novamente a tecla 1; no display aparecerá o indicador luminoso 7 de sinalização da modalidade de programação e o valor da temperatura anteriormente programada.

Carregar os botões 3 (aumento) ou 4 (diminuição) para programar a temperatura desejada, depois confirmar o valor mantendo carregada a tecla 1 até o aparecimento da palavra SET e a sucessiva visualização da temperatura lida pela sonda.

O indicador luminoso 5 indica a eventual entrada em função do refrigerador.

O indicador luminoso 6 indica a eventual entrada em função do aquecedor.

Os dados da central eletrônica previamente programados pelo fabricante são:

- **Diferencial 1° C** acima ou abaixo da temperatura programada pelo utilizador

